

	<p>Object: Französisch-Belgische Militärpostkarte 28. September 1915</p> <p>Museum: Historisches Museum der Pfalz - Speyer Domplatz 4 67346 Speyer 06232 13250 info@museum.speyer.de</p> <p>Collection: 1914-1918. Die Pfalz im Ersten Weltkrieg, Postkartensammlung</p> <p>Inventory number: HM_0_10003_009</p>
--	--

Description

Karte im Querformat. Auf der Vorderseite: "Carte Postale. [durchgestrichen und per Handschrift verbessert in "C.M."] - Postkaart. / Union postale universelle. - Wereldpostvereniging. / Belgique. - Belgie. / (Côté réservé à l'adresse. - Zijde voor het adres alleen.)", unten: "(*) Cette inscription peut être biffée. - Dat ovschrift mag doorgehaaid worden.", links: Adressvordruck, rechts oben: Abbildung eines Portraits eines Mannes, darunter steht: "Ne pas livrer dimanche / Net bestellen op zondag", Absender: "Mademoiselle S. Maroua / 8 Place au fil à Amiens / Somme", Adressat: "Monsieur Rat Octave / Soldat au 120e d'Infanterie / 4e Compagnie / Secteur 110", mit Buntstift: "recu le 8 Octobre", Stempel: "Amiens / 8 16 / 28 - 9 / 15 / Somme". Auf der Rückseite ein handschriftlicher Text.

Transkription:

"Amiens, le 27 Septembre 1915

Cher Ami.

N'ayant pas de vos nouvelles nous nous demandons ce que vous devenez. Voilà la 9e lettre que je vous écris. Nous espérons que vous êtes en possession de votre colis et que votre santé est bonne. Nous la notre est satisfaisante malgré les tourments. J'aime à penser que vous êtes toujours avec Eugène l'exil sera moins dur pour vous deux. Cordiales poignées de main de ma soeur et de moi. Votre amie (Jasmande)".

Übersetzung:

"Amiens, den 27. September 1915

Lieber Freund

Da wir keine Neuigkeiten von Ihnen erhalten haben, fragen wir uns, wie es Ihnen geht. Dies ist der 9. Brief, den ich Ihnen schreibe. Wir hoffen, dass Sie im Besitz ihres Gepäcks sind und dass Sie gesund sind. Unsere Gesundheit ist zufriedenstellend trotz der Plagerei. Ich denke

gern, dass Sie noch immer mit Eugène sind, das Exil wäre weniger hart für Sie beide.
Herzlicher Händedruck von meiner Schwester und mir. Ihre Freundin (Jasmande)".

Basic data

Material/Technique: Karton, Tinte, Buntstift / Druck,
Handschrift, Stempel
Measurements: BxH: 14 x 9 cm

Events

Received	When	October 8, 1915
	Who	
	Where	
Sent	When	September 28, 1915
	Who	
	Where	Amiens
[Relationship to location]	When	
	Who	
	Where	France
[Relation to time]	When	1914-1918
	Who	
	Where	

Keywords

- Military mail
- Postcard
- World War I